

Ireland



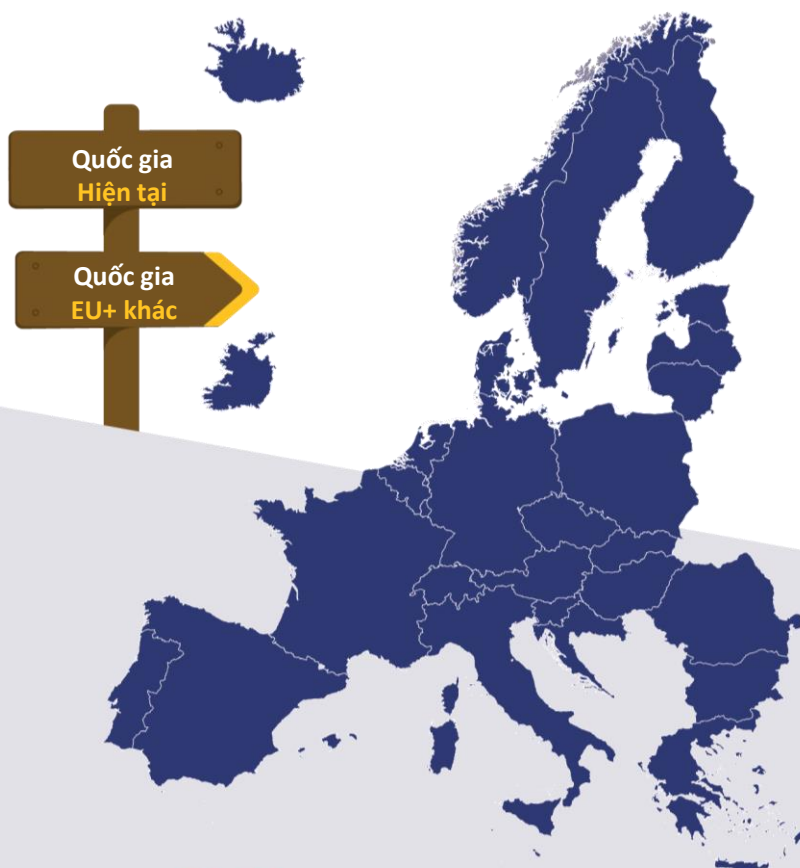
An Roinn Dlí agus Cirt,
Gnóthaí Baile agus Imirce
Department of Justice,
Home Affairs and Migration



NHỮNG ĐIỀU BẠN CẦN BIẾT VỀ QUY CHẾ QUẢN LÝ DI CƯ VÀ TỊ NẠN

Loại B

**CÔNG DÂN NƯỚC THỨ BA BỊ PHÁT HIỆN LƯU TRÚ
BẤT HỢP PHÁP TẠI MỘT QUỐC GIA THUỘC EU+**



VIETNAMESE

NỘI DUNG

Tại sao bạn lại nhận được tờ rơi này? 3

Quy định về quản lý tị nạn và di cư là gì? 4

Bạn có những quyền gì trong thời gian tham gia quy trình AMMR? 5

Bạn nên ở đâu trong thời gian thực hiện thủ thuật AMMR? 6

Bạn cần phải làm gì trong quá trình này? 6

Tại sao bạn bắt buộc phải cung cấp dấu vân tay và ảnh của mình? 7

Nếu bạn không hoàn thành nghĩa vụ của mình thì hậu quả là gì? 8

Giam giữ có nghĩa là gì? 9

Làm sao tôi biết mình sẽ được chuyển đến một quốc gia EU+ khác? 10

Quá trình này sẽ mất bao lâu? 11

Điều gì sẽ xảy ra nếu bạn không đồng ý với quyết định chuyển nhượng? 12

Những điều bạn cần biết về thủ tục kháng cáo (khi kháng cáo về hiệu lực tạm đình chỉ và kháng cáo về nội dung được tách biệt) 13

Những dữ liệu cá nhân nào sẽ được thu thập? 14

Bạn có những quyền gì liên quan đến dữ liệu cá nhân của mình? 14

TẠI SAO BẠN NHẬN ĐƯỢC TÀI LIỆU QUẢNG CÁO NÀY?

Bạn bị phát hiện đang lưu trú tại quốc gia này mà không có giấy phép, vì lý do đó, dấu vân tay và ảnh của bạn đã được thu thập, thông tin này đã được truyền đến cơ sở dữ liệu Eurodac và người ta phát hiện ra rằng bạn thuộc một trong các trường hợp sau:

- Trước đây đã nộp đơn xin bảo hộ quốc tế (còn gọi là tị nạn) tại một quốc gia khác thuộc EU+.
- Bạn đã được chuyển đến một quốc gia thuộc EU+ khác với quốc gia bạn đang sinh sống hiện tại.
- Đã được tái định cư theo chương trình tái định cư hoặc tiếp nhận nhân đạo của châu Âu hoặc quốc gia đến một quốc gia EU+ khác với quốc gia bạn hiện đang cư trú.

Do phát hiện ra rằng bạn có thể cần phải có mặt tại một quốc gia EU+ khác, nên bạn đã được đưa vào quy trình để xác định quốc gia EU+ nào bạn nên được chuyển đến.

Bạn sẽ tìm thấy tất cả thông tin cần thiết trong cuốn tài liệu này.

Bạn hiện đang ở Ireland, một quốc gia thuộc EU+.

Các quốc gia thuộc EU+ là:



27 quốc gia thành viên của Liên minh châu Âu (EU): Áo, Bỉ, Bulgaria, Croatia, Síp, Cộng hòa Séc, Đan Mạch, Estonia, Phần Lan, Pháp, Đức, Hy Lạp, Hungary, Ý, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Hà Lan, Ba Lan, Bồ Đào Nha, Cộng hòa Ireland, Romania, Slovakia, Slovenia, Tây Ban Nha, Thụy Điển và



4 quốc gia khác: Iceland, Liechtenstein, Na Uy, Thụy Sĩ.

➤ QUY ĐỊNH VỀ QUẢN LÝ TỊCH NẠN VÀ DI CƯ LÀ GÌ?

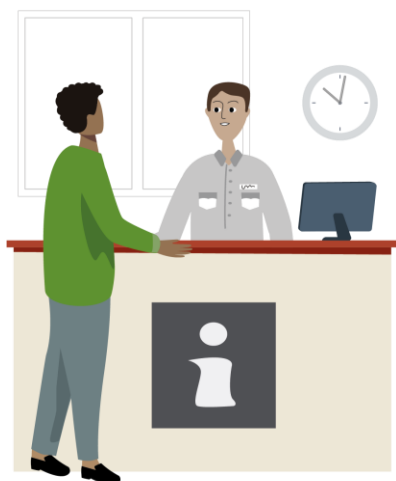


Các nước EU+ đã nhất trí về một đạo luật chung gọi là Quy định Quản lý Tị nạn và Di cư (AMMR). Đạo luật này giúp xác định quốc gia nào chịu trách nhiệm xem xét đơn xin bảo hộ quốc tế. Nó cũng đưa ra các quy tắc cho những trường hợp một người được di dời hoặc tái định cư đến một quốc gia EU+ nhưng bị phát hiện đang cư trú bất hợp pháp tại một quốc gia EU+ khác.

Nếu trước đây bạn đã nộp đơn xin bảo hộ quốc tế, bạn được đảm bảo rằng một trong các quốc gia thuộc EU+ sẽ xem xét đơn của bạn, nhưng bạn không thể chọn quốc gia EU+ nào sẽ chịu trách nhiệm. Quốc gia xem xét đơn của bạn sẽ được quyết định theo các quy định của luật AMMR.

Nếu có bất cứ điều gì trong cuốn cẩm nang này mà bạn không hiểu, bạn có thể hỏi nhân viên nhập cư.

Hiện tại, các quốc gia EU+ chỉ đang quyết định quốc gia nào chịu trách nhiệm xem xét đơn xin việc của bạn hoặc liệu bạn có cần phải có mặt tại một quốc gia EU+ khác hay không.



Nếu quyết định rằng một quốc gia EU+ khác chịu trách nhiệm xem xét đơn đăng ký của bạn, hoặc bạn được yêu cầu phải có mặt tại một quốc gia EU+ khác, bạn có thể sẽ được chuyển đến quốc gia đó.

➤ QUYỀN LỢI CỦA BẠN TRONG THỜI GIẠN THAM GIA THỦ TỤC AMMR



Bạn cũng có quyền yêu cầu cập nhật về quy trình quyết định quốc gia EU+ nào sẽ xem xét đơn đăng ký của bạn. Nếu bạn muốn yêu cầu cập nhật, bạn có thể liên hệ với các cơ quan chức năng bằng cách gửi email đến contact@ipo.gov.ie.



Bạn có quyền liên hệ và trao đổi với Cơ quan Tị nạn Liên Hợp Quốc (UNHCR) ở bất kỳ giai đoạn nào của thủ tục xin tị nạn.

UNHCR bảo vệ quyền lợi và quyền của người xin tị nạn và người tị nạn.

Thông tin liên hệ của UNHCR và thông tin về thủ tục xin tị nạn có thể được tìm thấy trên trang web của UNHCR: <https://help.unhcr.org/>.

➤ NƠI BẠN NÊN Ở TRONG THỜI GIAN THỰC HIỆN THỦ TỤC AMMR



- Bạn có nghĩa vụ phải ở lại đất nước này trong thời gian hiện tại.
- Nếu các nhà chức trách quyết định rằng cần phải có một quốc gia EU+ khác xem xét đơn xin của bạn, họ sẽ sắp xếp việc đi lại của bạn đến quốc gia đó.

➤ BẠN CẦN PHẢI LÀM GÌ TRONG THỦ TỤC NÀY?

Bạn phải:

- ✓ Hãy xuất trình tất cả các giấy tờ tùy thân mà bạn có để chứng minh danh tính.
Nếu bạn từng có giấy tờ tùy thân nhưng hiện không còn mang theo, bạn vẫn nên thông báo với cơ quan chức năng rằng bạn đã được chính phủ nước mình cấp giấy tờ đó trước đây.
- ✓ Hãy thông báo cho nhà chức trách về bất kỳ lần nào bạn đi du lịch đến một quốc gia thuộc EU+.
- ✓ Hãy thông báo cho nhà chức trách nếu bạn đã lưu trú tại một quốc gia thuộc EU+ mà không có giấy phép.
- ✓ Hãy thông báo cho chính quyền về bất kỳ người thân nào của bạn đang sinh sống tại quốc gia này hoặc một quốc gia khác thuộc EU+.
- ❗ **QUAN TRỌNG!** Theo luật, bạn bắt buộc phải cung cấp dấu vân tay và chụp ảnh.

▶ TẠI SAO BẠN BẮT BUỘC PHẢI CUNG CẤP DẤU VÂN TAY VÀ ẢNH CỦA MÌNH?



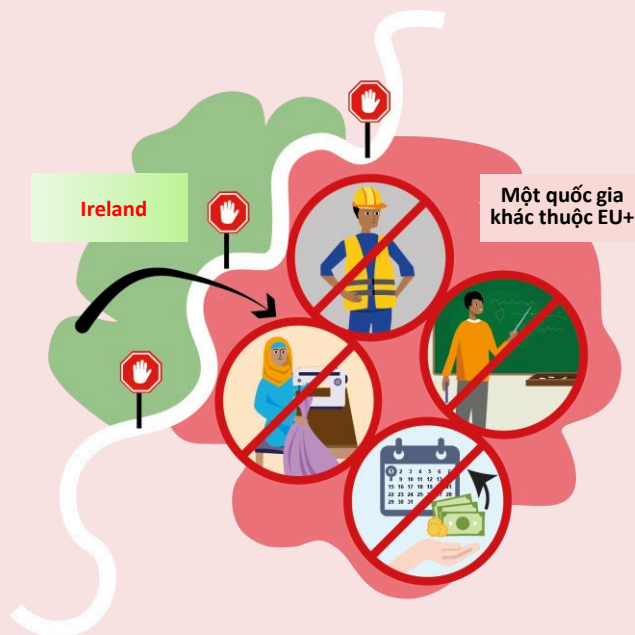
Các nhà chức trách ở quốc gia này sẽ lấy dấu vân tay và chụp ảnh của bạn. Dữ liệu này, cùng với thông tin về danh tính của bạn và các thông tin liên quan khác, sẽ được truyền đến một cơ sở dữ liệu chung của châu Âu có tên là Eurodac.

Cơ sở dữ liệu này được tất cả 31 quốc gia thành viên EU+ sử dụng để xử lý dữ liệu của bạn và truy xuất thông tin. Nếu bạn chuyển đến một quốc gia EU+ khác mà không được phép và dấu vân tay của bạn được thu thập lại, tất cả dữ liệu của bạn được lưu trữ trong Eurodac sẽ bị chính quyền của quốc gia đó xem xét.

Thông tin chi tiết hơn về cơ sở dữ liệu Eurodac được cung cấp trong một tài liệu riêng.



➤ HẬU QUẢ LÀ GÌ NẾU BẠN KHÔNG HOÀN THÀNH NGHĨA VỤ CỦA MÌNH?



Nếu bạn đi đến một quốc gia EU+ khác mà không có giấy phép hoặc nộp đơn xin bảo hộ quốc tế tại một quốc gia EU+ khác, rất có thể bạn sẽ bị trả về quốc gia EU+ chịu trách nhiệm xem xét đơn của bạn.

Nếu bạn đang ở một quốc gia thuộc EU+ khác với quốc gia mà bạn bắt buộc phải có mặt, quyền tự do của bạn có thể bị hạn chế và bạn có thể nhận được ít hỗ trợ hơn.

➤ Giam giữ có nghĩa là gì?

Giam giữ có nghĩa là bạn bị đưa vào một cơ sở cụ thể mà bạn không thể tự do rời đi. Chính quyền phải có lý do chính đáng để giam giữ bạn. Họ phải chắc chắn rằng không còn lựa chọn nào khác trong trường hợp của bạn. Chính quyền sẽ đánh giá tình hình cá nhân của bạn trước khi đưa ra quyết định. Các lý do giam giữ có thể là, ví dụ:



- Bạn đã không tuân thủ nghĩa vụ ở lại một địa điểm cụ thể, hoặc có nguy cơ bạn sẽ bỏ trốn lần nữa và chính quyền không thể bắt được bạn.
- Bạn đã nhận được hoặc đang nhận được quyết định chuyển giao đến EU + quốc gia chịu trách nhiệm xem xét đơn xin tị nạn của bạn và có nguy cơ bạn bỏ trốn trước khi quá trình chuyển giao hoàn tất.
- Bạn tiềm ẩn rủi ro về an ninh.

Nếu bị giam giữ, bạn có thể kháng cáo quyết định và yêu cầu trợ giúp pháp lý và đại diện pháp lý miễn phí.

⚠ QUAN TRỌNG! Nếu bạn đi đến một quốc gia thuộc EU+ khác mà không có giấy phép, nguy cơ bị bắt giữ trong tương lai sẽ tăng lên.

LÀM SAO TÔI BIẾT MÌNH CÓ BỊ CHUYỂN ĐẾN MỘT QUỐC GIA KHÁC THUỘC EU+ HAY KHÔNG?

Nếu được xác nhận rằng một quốc gia EU+ khác chịu trách nhiệm xem xét đơn đăng ký của bạn hoặc bạn được yêu cầu phải có mặt tại quốc gia đó, bạn sẽ nhận được quyết **định chuyển giao** nêu rõ quốc gia EU+ nào bạn sẽ được chuyển đến.

Nếu đây không phải là lần đầu tiên bạn nộp đơn xin bảo hộ quốc tế, hoặc đã có quyết định rằng một quốc gia EU+ khác chịu trách nhiệm xem xét đơn của bạn, thì các cơ quan chức năng có thể sẽ không tiến hành phỏng vấn trực tiếp với bạn.

Tuy nhiên, bạn sẽ có cơ hội giải thích lý do tại sao bạn không nên bị chuyển đến quốc gia đó hoặc tại sao bạn nên được phép ở lại quốc gia này.

Bạn có thể cung cấp thông tin này thông qua tài khoản điện tử của mình trên Cổng thông tin Bảo vệ Quốc tế hoặc qua email đến địa chỉ contact@ipo.gov.ie.

➤ QUÁ TRÌNH NÀY SẼ MẤT BAO LÂU?



Quá trình liên lạc giữa các quốc gia thường mất đến **1 tháng** .



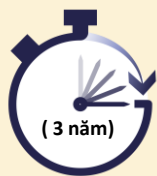
Nếu một quốc gia EU+ khác xác nhận sẽ xem xét đơn xin chuyển nơi cư trú của bạn, bạn sẽ được chuyển đến **trong vòng 6 tháng** kể từ ngày họ chấp nhận yêu cầu chuyển nơi cư trú của bạn.



Nếu hiện tại bạn đang **bị giam giữ hoặc sẽ bị giam giữ trong tương lai** , trường hợp của bạn sẽ được **xử lý khẩn cấp** . Việc chuyển giao của bạn cần được sắp xếp trong vòng **5 tuần** . Nếu việc chuyển giao không được thực hiện trong vòng 5 tuần, bạn sẽ được thả khỏi nơi giam giữ.

Tuy nhiên, việc chuyển giao của bạn vẫn sẽ được sắp xếp **trong vòng 6 tháng** kể từ ngày quốc gia EU+ chịu trách nhiệm xem xét đơn của bạn chấp nhận yêu cầu.

Nếu bạn đang thụ án tù vì phạm tội, thời hạn chuyển giao có thể được **kéo dài tối đa lên 1 năm** .



! QUAN TRỌNG! Nếu bạn bỏ trốn, lẩn trốn hoặc không hợp tác với các cơ quan chức năng trong việc tổ chức chuyển giao, **thời hạn chuyển giao có thể được kéo dài tối đa lên đến 3 năm** .

➤ ĐIỀU GÌ SẼ XẢY RA NẾU BẠN KHÔNG ĐỒNG Ý VỚI QUYẾT ĐỊNH CHUYỂN TRƯỜNG?



Nếu quyết định được đưa ra là một quốc gia khác thuộc EU+ chịu trách nhiệm xem xét đơn của bạn, bạn sẽ nhận được **quyết định chuyển giao**. Quyết định này sẽ cho bạn biết bạn sẽ được chuyển đến quốc gia nào.

Nếu bạn không đồng ý với quyết định chuyển giao, bạn có thể nộp đơn kháng cáo. Khi bạn kháng cáo một quyết định, Tòa án Kháng cáo về Tị nạn và Hồi (TARA) hương sẽ đưa ra quyết định cuối cùng.

Chỉ có ba lý do để kháng cáo quyết định chuyển nhượng:

- Bạn cho rằng việc bị chuyển đến quốc gia EU+ cụ thể đó sẽ vi phạm nhân quyền của bạn.
- Có thông tin mới chưa có vào thời điểm đưa ra quyết định chuyển nhượng, thông tin này có thể đã ảnh hưởng đến quyết định đó.
- Bạn có người thân ở một quốc gia khác thuộc EU+ mà bạn nên đoàn tụ cùng.

Nếu bạn không đủ khả năng thuê luật sư riêng, chúng tôi sẽ cung cấp một luật sư hỗ trợ bạn trong quá trình kháng cáo hoàn toàn miễn phí.

Trong suốt quá trình này, bạn sẽ được hỗ trợ bởi một thông dịch viên nói ngôn ngữ mà bạn hiểu.





NHỮNG ĐIỀU CẦN BIẾT VỀ KHÁNG CÁO KHI KHÁNG CÁO TẠM NGỪNG VÀ KHÁNG CÁO NỘI DUNG ĐƯỢC TÁCH BIỆT

Thời hạn, địa điểm và cách thức nộp đơn kháng cáo sẽ được giải thích trong quyết định chuyển giao được cung cấp cho bạn.

Trước tiên, bạn sẽ được yêu cầu cung cấp lý do hoặc các lý do tại sao bạn nên được phép ở lại quốc gia này trong khi đơn kháng cáo của bạn đang được xem xét. **Điều này** được gọi là kháng cáo theo hình thức tạm hoãn.

Tòa án sẽ quyết định trong vòng **1 tháng** liệu bạn có được phép ở lại quốc gia này trong khi chờ xét duyệt đơn kháng cáo hay không.

Nếu tòa án quyết định rằng bạn không được phép ở lại quốc gia này trong khi đơn kháng cáo của bạn đang được xem xét, bạn sẽ được chuyển đến quốc gia EU+ được chỉ định chịu trách nhiệm xem xét đơn của bạn trong khi đơn kháng cáo đang được quyết định.

Nếu tòa án quyết định rằng bạn được phép ở lại quốc gia này trong khi chờ xét xử kháng cáo, họ sẽ yêu cầu bạn cung cấp lý do hoặc các lý do tại sao bạn không đồng ý với quyết định chuyển giao. Tòa án sau đó sẽ cố gắng đưa ra quyết định cho bạn trong vòng **1 tháng** kể từ ngày ra quyết định về việc tạm hoãn thi hành án.

Nếu đơn kháng cáo của bạn không được chấp nhận, bạn sẽ được chuyển đến quốc gia EU+ được chỉ định chịu trách nhiệm xem xét đơn của bạn. Việc chuyển giao phải diễn ra trong vòng 6 tháng kể từ ngày tòa án đưa ra quyết định cuối cùng.

Nếu hiện tại bạn đang bị giam giữ hoặc sẽ bị giam giữ trong tương lai, trường hợp của bạn sẽ được xử lý khẩn cấp. Việc chuyển giao của bạn cần được sắp xếp trong vòng 5 tuần. Nếu việc chuyển giao không được thực hiện trong vòng 5 tuần, bạn sẽ được thả khỏi nơi giam giữ. Tuy nhiên, việc chuyển giao của bạn vẫn sẽ được sắp xếp trong vòng 6 tháng kể từ ngày quốc gia EU+ chịu trách nhiệm xem xét đơn của bạn chấp nhận yêu cầu.

QUAN TRỌNG! Bạn phải hợp tác với các cơ quan chức năng nếu một quốc gia khác thuộc EU+ chịu trách nhiệm xem xét đơn đăng ký của bạn.

➤ NHỮNG DỮ LIỆU CÁ NHÂN NÀO SẼ ĐƯỢC THU THẬP?



Các nhân viên hải quan tại quốc gia thuộc EU+ nơi bạn đang lưu trú sẽ thu thập một số thông tin nhất định, bao gồm những thông tin sau:

- Thông tin cá nhân của bạn và các thành viên gia đình đi cùng (tên, quốc tịch, ngày và nơi sinh). Nếu trước đây bạn đã sử dụng tên và thông tin khác, họ sẽ hỏi bạn về điều đó.
- Thông tin về giấy tờ tùy thân và giấy tờ đi lại của bạn.
- Bất kỳ thông tin nào khác có thể xác nhận danh tính của bạn, chẳng hạn như dấu vân tay.
- Thông tin chi tiết về bất kỳ thành viên gia đình nào đang cư trú tại một quốc gia EU+ khác, chẳng hạn như thông tin cá nhân, lần liên lạc cuối cùng, địa điểm và tình trạng pháp lý của họ.
- Hãy cung cấp thông tin chi tiết về bất kỳ giấy tờ nào bạn có cho phép bạn sinh sống tại một quốc gia thuộc EU+ nếu trường hợp của bạn là như vậy.
- Thông tin về các giấy tờ chứng minh bạn đã học tập tại một quốc gia thuộc EU+ trong hơn một năm.
- Thông tin về các quốc gia bạn đã đi qua để đến quốc gia này.
- Hoàn cảnh cá nhân của bạn.
- Ngày nộp đơn xin bảo hộ quốc tế trước đây và kết quả của những đơn đó.

➤ QUYỀN CỦA BẠN LÀ GÌ ĐỐI VỚI DỮ LIỆU CÁ NHÂN CỦA MÌNH?

Bạn có quyền truy cập vào bất kỳ dữ liệu nào bạn đã cung cấp cho cơ quan chức năng.

Nếu bạn cho rằng bất kỳ dữ liệu cá nhân nào của mình không chính xác hoặc không được xử lý hợp pháp, bạn có thể yêu cầu truy cập dữ liệu cá nhân của mình bằng cách liên hệ với người kiểm soát dữ liệu để yêu cầu sửa chữa dữ liệu không chính xác hoặc xóa dữ liệu được xử lý trái phép.

Bạn có thể liên hệ với đơn vị quản lý dữ liệu tại quốc gia này theo địa chỉ sau:

Văn phòng Bảo vệ Quốc tế, Bộ phận Cung cấp Dịch vụ Nhập cư, 79-83 Lower Mount Street, Dublin 2, D02 ND99 hoặc contact@ipo.gov.ie



An Roinn Dlí agus Cirt,
Gnóthai Baile agus Imirce
Department of Justice,
Home Affairs and Migration

Tài liệu này chỉ nhằm mục đích cung cấp thông tin. Bản thân tài liệu không tạo ra bất kỳ quyền hoặc nghĩa vụ nào. Cơ quan Tị nạn Liên minh Châu Âu (EUAA) đã cung cấp phần chính của tài liệu này,

và việc sao chép và sửa đổi tài liệu này chỉ được EUAA

cho phép đối với các quốc gia thành viên EU. EUAA không chịu bất kỳ trách nhiệm hoặc nghĩa vụ nào về tính chính xác, nội dung, tính đầy đủ, tính hợp pháp hoặc độ tin cậy của thông tin được các quốc gia thành viên EU hoặc bất kỳ bên thứ ba có trách nhiệm nào khác đưa vào tài liệu này.

Cả EUAA và bất kỳ

người nào hành động thay mặt EUAA đều không chịu trách nhiệm về việc sử dụng thông tin có trong tài liệu này.